

Habakkuk 哈巴谷书 2:1-4 Patience 忍耐

James Barnett 詹姆斯·巴内特牧师 10th May 2020 5月10日

This is the season to learn patience.

这是学习忍耐的时间。

I'm not very patient and I like to look for quick fixes for many things. I'm always looking for a new language learning app, technique rather than being patient and doing the hard work.

我不是很能忍耐，我喜欢为很多事情寻找快速解决的方法。我总是在寻找一个新的语言学习手机应用程序，技术，而不是耐性和努力去学。

This season in the midst of COVID has shown the value of patience. But there are still people trying find quick fixes like injecting themselves with disinfectant.

在此新冠肺炎疫情中，人们学会了耐性。但是，仍然有人试图想找快速解决方法如注射清洁剂。

We're only now starting to come out of the severe isolation because we have had patience.

We have valued other people over our selves by staying home. Right now it has been more important to beat it than being at work, or at school. So that we can see the country, the economy, quickly recover. Patience has been a great asset.

正因我们的耐性，现在我们可以开始走出社交隔离的状态。我们着重别人性命的重要性而选择留在家里。现在，战胜疫情比工作，或者上学更重要。这样我们才能令到国家和经济迅速复苏。忍耐有巨大的价值。

And yet, it's also a time of great impatience. For those with kids, impatient for school to return, impatient to hang out with friends, impatient to have the freedom to drive wherever I like, to go to the pub with a friend.

然而，这也是一个充满不耐烦的时间。对于父母，渴望学校尽快重开，尽快可以和朋友出去玩，尽快有出门开车到自己喜欢的地方的自由，尽快可以与朋友去酒吧，都使我们不耐烦。

This is also a season that we can be impatient with God, and wonder – God, where are you here? Does this season of doubt lead us closer to God or further away from him?

这也是一个可能对上帝不耐烦的时候，我们想知道…上帝，你在哪里？这个时间是否使我们更接近上帝，还是离祂更远？

Today, we're continuing in our series on the book of Habakkuk. Last week we looked at Chapter 1 with Steve, and we saw Habakkuk crying out because of the depravity of Judah. Habakkuk cried out asking why God wasn't doing anything, why wasn't he bringing justice. God replied, I am working, I am bringing justice – I'm going to be bring the full might of Babylon the Super Power of the time to judge Judah.

今天，我们继续我们哈巴谷书的系列。上周，我们和史蒂夫牧师一起看了第1章，我们看到哈巴谷因为犹太堕落而呼求。哈巴谷哭着问上帝为什么不做任何事，为什么

他不伸张正义。上帝回答说：「我在工作，我正在伸张正义…我将会使用当时的强国巴比伦的军力来审判犹太。」

And Habakkuk cried out in response – What, How can you use those evil people to judge Judah – they're even worse!

哈巴谷在回应时大声喊道…什么，你怎么能用那些邪恶的人来审判犹太…他们比我们更糟！

Habakkuk is trying to understand how a pure and holy God could allow a sinful army to come and attack God's people.

哈巴谷试图理解一个纯洁和神圣的上帝如何允许一个充满罪恶的军队来攻击神的人民。

And this is where we find Habakkuk today. He cried out to God, God has answered him, and because Habakkuk wasn't satisfied with God's answer he has called on him again. And now we find him waiting for God's response.

这就是我们今天将要看到的哈巴谷书的那部份。他向上帝呼求，上帝已经回答了他，但因为哈巴谷对上帝的答案不满意，他再次向他呼求。现在我们来到他在等待上帝的反应的经节。

Today, we're going to be challenged by what patience actually looks like, we'll see the value of perspective to gaining patience, and see what Christ Centered patience looks like.

今天，我们将被真正的耐性来挑战，我们将看到获得忍耐所带来的价值，并看到以基督为中心的耐性是什么样子。

1. Patience is an Act of the Will 忍耐是意志的行为

Vs 1

第1节

I will stand at my watch and station myself on the ramparts. I will look to see what he will say to me, and what answer I am to give to this complaint.

我要站在我的瞭望台，立在城楼上观看，看耶和华要对我说甚么，我可用甚么话向他诉冤。

Habakkuk has said his piece, he has expressed his concern about the coming Babylonian army, and now he's going to wait. He takes his concern to God and has patience.

哈巴谷已经说过，他已经表达了对巴比伦军队来临的担忧，现在他要等待。他把自己的担忧告诉到上帝，并忍耐等待响应。

Habakkuk paints a picture of his active patience before God like a sentry on the watchtower. 哈巴谷描绘了一幅他像瞭望塔上的哨兵在上帝面前积极忍耐等候的画面。

Imagine you've got a city walled in, with towers. And the job of the sentry is to watch out attacks, or visitors. You have to stay there your whole shift. If he takes his eyes off his target for even a minute, he could miss seeing the approach of an invading force, and the defences might not be ready by the time the enemy is near.

想象一下，你身在一个有城墙和瞭望塔的城市。你作为哨兵，主要工作是警戒敌军袭击或监察访客。你必须在当值时间紧守岗位。如果你稍为松懈一分钟，你可能会错过看到入侵部队的排阵，而城中作防御的在敌人靠近时可能还没有准备好。

Being a sentry on a watchtower requires immense patience. It is a choice. It is an act of the will to be patient.

在瞭望塔上当哨兵需要极大的耐性。这是一个选择。耐性是自身意志的行为。

I think patience is mostly misunderstood in our time. We can speak about it as who we are... *I am not patient. My wife is patient.* And I wonder if we talk about it like I say that I'm Australian, or red headed. It just is, and won't change. Patience is not just a state of being.

我认为忍耐在当今时代被误解了太多。我们可以和其他人说...*我没有耐性。我妻子有耐性。*我想知道我们谈论它的时候，是不是就像我说我是澳大利亚人，或是红头发的人。它就是这样不会改变的。耐性不仅是一个固定的状态。

But patience is a choice. It is an act of the will that we choose.

忍耐是一种选择。这是我们自身意愿选择的行为。

I think about my youngest son, Micah. I need plenty of patience with him. But he is currently in the stage where he is learning how to dress himself. And he's pretty good at it. But there have been many times where he says "I want to put my shoes on", and I respond, "oh just let me, it'll be faster." It is faster, but in that moment I'm choosing my time over Micah learning how to put his shoes on. I'm choosing what is more important to me, selfishness.

我想起了我的小儿子米迦。我需要对他有足够的耐性。但是，他目前正处于学习如何打扮自己的阶段。他很擅长这方面，但是，他曾多次说「我想穿上我的鞋子」我回应道，「哦，让我来做，这会更快。」我帮他穿会快些完成，但在那一刻，我选择我的时间比米迦学习如何穿上他的鞋子更为重要。我选择一个我觉得更重要但自私的决定。

Patience is an act of my will, to say "Micah you are important, and this is more important than saving 60 seconds of my time".

忍耐是我自身意志的行为，去说「儿子你很重要，你学穿鞋比节省我60秒的时间更重要。」

Patience is an act. Not who we are.

忍耐是一种行为。不是我们是怎么样的。

Habakkuk puts on Patience. An act of his will. He wants to know God's answer right away. But he is putting God's timing before his own desires. Patience as an act of the will.

哈巴谷展现出耐性。他自身意愿的行为。他想马上知道上帝的答案。但是他把神所依定的时机放在自己的欲望之前。忍耐自身意志的行为。

That is what Habakkuk is doing – he's waiting, watching, with persistence. He has full confidence that God would answer his prayers, it's just a matter of waiting for God.

哈巴谷在等待、观察、坚持。他完全相信上帝会回答他的祷告，这只是等待上帝什么时候回答。

Let's not continue to say that Patience is not who we are, but Patience is something that we choose to do.

让我们不要继续说耐性不是我们的个性，但说忍耐是我们自身选择去做的事情。

When we put on and do patience, that's who we will be. We will become people who are patient. Using our time to love others, and love God waiting on him.

当我们去忍耐，我们就会成为有耐性的人。用我们的时间去爱别人，爱上帝去等着事奉祂。

Patience is the opposite of pride. Ecclesiastes 7 says "The patient in spirit is better than the proud in spirit". Patience comes from a place of humility, where we put someone else before ourselves. Patience before God is actively saying – God you are sovereign, and things happen in your time, and not mine.

忍耐与骄傲相反。传道书7章说：「存心忍耐的，胜过居心骄傲的。」忍耐来自一个谦卑的地方，我们把别人放在自己面前。在上帝面前的忍耐是积极说…上帝，你是主权的，事情的发生是跟据你的时程，而不是我的。

How do you need to do patience today? What area do you need to choose to be patient in? Is it with your family? Trying to get them out the door (when we went outside our houses). Is it with co-workers?

今天你要怎样去忍耐？您需要选择在哪些领域去忍耐？是对你的家人吗？等待他们何时准备好出门？还是忍耐公司同事的吗？

How do you need to do patience with God? To choose his timing over yours?

你需要怎样对上帝有耐性？选择跟据祂的时间而不是你的？

2. Patience needs Perspective 忍耐需要远见

We do not know how long that Habakkuk was waiting for God's answer. But he did receive it.

我们不知道哈巴谷等待上帝回答的时间有多长。但他确实得到了响应。

Have a look at verse 2

看看第2节

Then the Lord replied, "write down the revelation and make it plain on tablets so that a herald may run with it. For the revelation awaits an appointed time it speaks of the end and will not prove false. Though it linger, wait for it; it will certainly come and will not delay. "

耶和华回答我，说：将这默示清楚地写在广告牌上，使人容易朗读。因为这默示有一定日期，论及终局，绝不落空。它虽然耽延，你要等候；因为它必临到，不再迟延。

The Lord's answer is a special one. Habakkuk is to write it down. You might not remember it, and everyone needs to know it. It is an important message that had to be written down. 主的回答是特别的。哈巴谷要把它写下来。你可能记不起，而每个人都需要知道它。这是一个必须写下来的重要信息。

Written down on tablets, most likely made of clay that would have been durable, so that a herald could run around with the message, and not rely on his memory.

当时很可能是写在用粘土制成的平板上，可以一直保存，而这样传信人就可以带着平板去不同地方，不需要依赖他的记忆。

It had to be written down because there would be some time before it would come true. 这个必须写下来，因为有一段时间才能实现。

Vs 3

第3节

The revelation awaits an appointed time, it speaks of the end and will not prove false. Though it lingers, wait for it, it will certainly come and will not delay.

因为这默示有一定日期，论及终局，绝不落空。它虽然耽延，你要等候；因为它必临到，不再迟延。

Habakkuk had to wait for God to answer. And now that God has answered – he must have patience as he waits for God to work.

哈巴谷不得不等待上帝回答。上帝已经回答了…他必须有耐性等待上帝付诸实行。

This emphasis on the different timings reminds us of the gulf between our perspective of the world, and God's perspective of the world. Habakkuk, just like us today, wanted God to immediately act. But God is God, and we are not, His timings are his own.

这里对不同时间的强调提醒我们对世界的看法和上帝对世界的看法之间的鸿沟。哈巴谷，就像我们今天一样，希望上帝立即采取行动。但上帝是上帝，而我们不是，祂的时机是他自己的。

Having perspective is really key to having patience. The metaphor of climbing the watch tower is really helpful. Climbing up high so that we can survey the scene around us from all angles.

有远见是拥有耐性的关键。攀登瞭望塔的比喻确实很有用。要爬得高，才可以从各个角度勘察周围的环景。

When we don't have perspective on our situation it's really easy to lose patience.

当我们对形势没有远见时，很容易失去耐性。

I see my kids do this pretty much every day half an hour before dinner. It's like there's a pre dinner bell that goes off somewhere. You'll see them trying to steal food from the kitchen. They are convinced that they will die of starvation if they don't eat something. And aren't happy being told to wait, dinner is nearly ready.

我看到我的孩子几乎每天都在晚饭前半小时做这些事。这就像有一个晚餐前的钟声。你会看到他们试图从厨房偷食物。他们确信，如果他们当时不立刻吃点东西，就会饿死。并不高兴被告知要等待，晚餐快好了。

But to hear from perspective that something delicious is being prepared. Don't spoil dinner by eating now, or you'll ruin dinner. They get patience by seeing with perspective.

如果他们以美味的食物正在准备中的观点来着眼。不要现在吃零食令到没有胃口吃晚餐。他们会因有此远见而去忍耐。

It takes hard work, like climbing a watchtower, to stop and get perspective. I'll be a little bit hungry for 30 min and then really enjoy a meal.

要停下来，去获得视角需要艰苦学习，如攀登瞭望塔一样。我需要饿着等大约30分钟，但可以享受一顿美味的晚餐。

But it is so rewarding when we do.

当我们选择等待时，它是如此有益。

How much more to gain the perspective of God himself. God was working in Habakkuk's time, even though Habakkuk couldn't see it.

如果我们理解上帝的观点会更为有益。上帝在哈巴谷时代工作，尽管哈巴谷看不见它的成果。

This is actively trusting God.

这是积极信赖上帝。

The only thing that can sink us in this season is sin. Disbelieving that God is working. Life is hard. But only thing that will destroy us is our sin, and sin has been defeated by Jesus on the cross. Wonderful news of the resurrection! We have a God who has been incredibly patient with us. Patiently guided us to this very moment, to see that although this world is passing away – God has something better in store for us.

在这段时间，唯一能让我们沉沦的就是罪。是不相信上帝在工作。生活是艰难的。但是只有自己的罪才会毁灭我们，而罪已经被耶稣在十字架上打败了。这是耶稣复活带来的福音！我们有一个对我们非常有耐性上帝。耐心地引导我们来到这一刻，即使这个世界正在逝去…但上帝为我们准备了更好的东西。

And we might need to stop, climb that watchtower and get perspective on what God is doing in our lives in this season.

我们可能需要停下来，爬上瞭望塔，以不同的观点看看上帝在这个时间在我们的生命中所做的事情。

There have been unintended benefits of being isolated. Getting to know my neighbours better, hundreds of people have been able to tune into our livestream of church through Youtube. If today is the first time you are joining us, or you've only recently joined us – it is so great to have you. We'd love to get to know you.

被隔离有意想不到的好处。更好地了解我的邻居，数百人已经能够透过网络平台收看我们的教会直播。如果今天是你第一次加入我们，或者你最近才加入我们…有你加入我们真是太好了。我们很想去认识你。

So when in a season finding patience really hard, do everything you can to get perspective. Ask God what he is doing. Ask Christian friends what he's doing in their lives, and what they've seen in yours.

因此，当在这个很难有忍耐的时间，尽你所能去了解神的视角。问问上帝，他在做什么。问问基督徒朋友，神在他们的生命中在做什么，以及他们在你的身上看到了什么。

3. Christ Centered Patience 以基督为中心的忍耐

We come to the final verse of this short passage for us today.
我们来到今天这一段短短的经文的最后一节。

Vs 4.
第4节

See, the enemy is puffed up; his desires are not upright – but the righteous person will live by his faithfulness.

看哪，恶人自高自大，心不正直；惟义人必因他的信得生。

Here God is comparing 2 kinds of people. The one who is upright before God, and the one who is a puffed up enemy aggressor. I really like that term, puffed up. It's this picture of someone who's view of themselves is inflated. Like a balloon filled up too far, these arrogant puffed up people are ready to burst before God. They are swollen with pride and self-importance.

上帝在这里比较了两种的人。一种在上帝面前公义的人和一种自高自大的侵略者。我真的很喜欢自高自大这个词语。我们可以想象到一个夸大吹嘘自己的人。就像一个充得太多气的气球，这些傲慢自大的人随时会在上帝面前被爆破。他们充满了骄傲和自我。

On view is the Babylon army, who are self-righteous, seeking their own ends, and it not only leads to pride and sinful acts, but it also leads to death. It's not stated, but it's implied – righteous will live, puffed up…they won't.

看起来巴比伦军队是自以为是的，追求自己的目的，它不仅导致骄傲和罪恶的行为，而且还导致死亡。它没有明确说出，但它隐含了…正义将活着，而傲慢自大的不会…的意思。

On view is at least the Babylon army, but also anyone who is puffed up and considers themselves above God.

看起来巴比伦军队代表了任何傲慢自大并认为自己凌驾于上帝之上的人。

God is holding out to Judah that they can have life, even though the seemingly all powerful Babylon army is charging towards them, God will vindicate his people by giving them life.

上帝向犹太保证，他们会活下去，即使似乎十分强大的巴比伦军队都在向他们冲锋，上帝会通过给予他们的生命来为他的人民申冤。

And life comes to those who have faith.

生命是属于那些信靠的人。

The righteous don't think of themselves arrogantly, but instead look to God. They have placed their faith in God. This is a faith that strips us of arrogance and leads us bare and needy to God.

义人不傲慢自大，不会自比为神。他们注视着上帝，他们对上帝充满信赖。这是一种使我们背弃自大，把我们以赤子之心去面对上帝的信心。

Patience with God is faith in Action.

对上帝有耐性是以行为活出信心。

God, your timing is better than mine.

上帝，你的时机比我的好。

Faith is humility. The able person admits that they need God, and what he has to offer, and can't do it on their own.

信靠就是谦卑。是能干的人承认他们需要上帝，他知自身的能力和在自己力有不逮的地方。

And the view of Faith here is waiting in humility. Waiting on God is faith. This is what Faith is, to take someone at their word.

这里信靠的中心就是去谦卑地等待着。信赖是等待上帝。有信心就是以他们的话来接受他们。

God has made promises to Habakkuk that he will come, and Habakkuk is to respond by waiting for it.

上帝已经向哈巴谷许下了他将来的应许，而哈巴谷最合适的回应就是等待应许的实现。

The second part of verse 4 may have sounded familiar, *the righteous will live by faith*. It is one of THE most important verses in Paul's writing. He uses it in his letter to the Galatians and the Romans.

第4节的第二部分听起来很熟悉，「惟义人必因他的信得生。」这是保罗的写作中最重要的经节之一。他在写给加拉太和罗马的信中用它。

Romans 1 he says

罗马书1章

For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith”.

17 因为上帝的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信。如经上所记：「义人必因信得生。」

We live by faith – God has made promises to us and faith is waiting on those promises. 我们因信得生…上帝向我们作了应许，而信就是在等待这些应许实现。

Pastor John Piper sums this up really nicely. 约翰派珀牧师在这一点总结得很好。

The strength of patience hangs on our capacity to believe that God is up to something good for us in all our delays and detours.

忍耐的力量取决于我们有多相信即使在所有的崎岖路途中上帝仍会是对我们得益有很大的决心

What a season of delay and detours we have had!

我们经历了一个多么崎岖路途的时间啊！

Delayed work and schooling. Holidays and gatherings. Birthday parties and anniversaries. 工作、上学、假期、聚会、生日派对和周年纪念日都通通延后。

But patience now is faith in God. It says “God you're in control. Help me to have your perspective above this season, to know what you are doing in the world for your glory, in Chatswood, and in my life. God give me the perspective to remember that you have provided all for me in Jesus. Help me to choose each day patience. To love people that I would give of my time. To love you more than myself that I would wait on your time.

但现在的忍耐是信上帝。是说「神呀,你是掌管一切的。在此时间请说明我有你的视角。理解你在这个世界,在车士活,和在我的生命中,为了你自己的荣耀正在有什么所为。上帝给我去记住你在耶稣里已为我提供了一切的视角。帮我在每天生活中有耐性。令我会付出时间去爱别人。去爱你更比爱我自己更多,使我会依你的时间去等待。

Conclusion 结论

Patience with others makes us better friends, siblings, children, and parents. It's a chance to value the person and not what they do.

对别人的忍耐使我们成为更好的朋友、兄弟姐妹、孩子和父母。这是一个珍惜别人的机会,而不是集中在他们做了什么。

God has shown his immense patience with us – showing how much he values us.

上帝已对我们表示了他巨大的耐性…表明祂是多么重视我们。

When we act with patience – we act with God's perspective, knowing all God has done in Christ and that he will continue to do good for those who love him.

当我们忍耐…我们以神的视角行事，知道上帝在基督里所成就的一切，并且祂将继续为爱祂的人带来益处。

Not only will we grow in patience with others, but also understand more of the heart of God. 我们不仅会在对别人有耐性方面增长，还会更了解上帝的心思意念。

As many of us are champing at the bit like a horse to bolt out of isolation, don't miss the chance to do patience with God. To stop and climb the tower of perspective on your life and God's kingdom. To exercise your faith in God's promises.

当我们中的许多人会急不及待在摆脱社交隔离，请不要错过用此机会学会对上帝有耐性。停下来，审视你的生活和对上帝的国度的看法。对神的诺言行使你的信心。

May we all grow in patience and live by Faith.

愿我们的忍耐都在增长，并因信得生。